

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



1

ప్రతిరోజు ఉదయం, ఆమె తన తండ్రిని చిరునవ్వుతో పనికి
వెళ్ళేలా చూసేది.

②



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.



2

ఆగస్టు 6న ఒక వేసవి ఉదయం, Kei యొక్క
స్వస్థలమైన హిరోషిమాపై ఒక చిన్న, నల్లని, గుండ్రని
వస్తువు పడింది.
“అది ఏమిటి కావచ్చు?” అని ఆకాశం వైపు చూసిన వారు
అన్నారు.

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



3

“BOOM!!”

అంతే తక్కువ సమయంలోనే, ప్రపంచం అంతటా
ప్రతిధ్వనించే పెద్ద శబ్దంతో కూడిన పేలుడు
సంభవించింది మరియు అకస్మాత్తుగా ఒక పెద్ద పుట్టగొడుగు
మేఘం కనిపించింది, అది మొత్తం నగరాన్ని కప్పేసింది.

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.
It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



4

క్షణకాలంలో, నగరం మొత్తం అదృశ్యమైంది.

ఇళ్లు, పాఠశాలలు మరియు ఆసుపత్రులు అన్నీ జాడ
లేకుండా అదృశ్యమయ్యాయి.

అది భయంకరమైన బాంబు, అణ్వాయుధం, అది
వేయబడింది.

⑤



Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. "Water... Give me water..."

Those people could not be saved.
And Kei never saw her family again.



అద్భుతంగా, Kei క్షేమంగా ఉంది, కానీ ఆమె కాలిన చర్మంతో ఉన్న వ్యక్తులు నదిలో తేలుతూ ఉండటాన్ని చూసింది, మరికొందరు కాలిన చర్మంతో ఉన్నవారు Kei వద్దకు వచ్చి ఇలా అరిచారు.
"నీళ్లు... నాకు నీళ్లు ఇవ్వండి..."

ఆ వ్యక్తులను రక్షించలేకపోయారు.
మరియు Kei తన కుటుంబాన్ని మళ్లీ చూడలేదు.

⑥



A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.



6

ఒక్క అణ్వాయుధం 100,000 మందికి పైగా ప్రాణాలను బలిగొంది.

ఇంకా చెప్పాలంటే, అణ్వాయుధం పేలిన తర్వాత కురిసిన నల్లటి వర్షం చాలా మందికి అనేక తీవ్రమైన అనారోగ్యాలకు దారితీసింది.



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

చివరికి యుద్ధం ముగిసింది, మరియు కెయి వృద్ధురాలిగా మారింది.

హిరోషిమా నగరం ఎప్పటిలాగే అందంగా మారింది.

ఈ నగరంపై అణ్వాయుధాన్ని పడేశారని నమ్మడం కష్టం.

⑧



And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



8

అయినప్పటికీ, ఎండ ఉన్న రోజుల్లో కూడా, Kei మనస్సు పుట్టగొడుగు మేఘాలతో కప్పబడి ఉంటుంది. మరణించిన వారి మరియు బతికిన వారి దుఃఖం గత దశాబ్దాలుగా అలాగే ఉంది.



Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



9

ఇప్పుడు, Kei అణ్వాయుధాల
భయానక అనుభవాన్ని
ప్రపంచవ్యాప్తంగా ఉన్న ప్రజలకు
పంచుకుంటుంది ఎందుకంటే
అలాంటి ఆయుధాల వాడకం వల్ల
ఇంకా చాలా మంది ప్రాణాలు
కోల్పోయే అవకాశం ఉంది.



Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

Kei కి ఒకే ఒక కోరిక ఉంది:

ఇంకెప్పుడూ అణ్వాయుధాలు ఉపయోగించకూడదు.



安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返はせぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.



11

ప్రపంచవ్యాప్తంగా ప్రజలు శాంతి మరియు ఆనందాన్ని
పొందుగాక.
ముగింపు.



“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



12

“అదృశ్యం కాని మేఘం - Kei కథ”

ఈ రోజు, నేను Kei అనే అమ్మాయి గురించి
మాట్లాడాలనుకుంటున్నాను.

ఆమె వయస్సు కేవలం 8 సంవత్సరాలు మరియు యుద్ధ
సమయంలో జపాన్‌లో నివసించింది.